DOKUZ EYLÜL ÜNİVERSİTESİ

Edebiyat Fakültesi - Mütercim-Tercümanlık İÖ (Türkçe-Almanca-İngilizce) Öğretim Planı

Üniversitemiz Senatosunun 18/02/2014 tarih ve 420/06 sayılı karar ile kabul edilen şeklidir.

BİRİNCİ YARIYIL

Ön Şart	Kod	Ders Adı	T	U	AKTS	Süresi
-	MUT 1017	Çevirmenler için Türkçe	2	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 1019	Public Speaking in English	1	1	3	1 Yarıyıl
-	MUT 1021	Almanca Sözlü Anlatım I	1	1	3	1 Yarıyıl
-	MUT 1023	Almanca Yazı Becerisi I	2	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 1031	Almanca Dilbilgisi	3	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 1033	Writing - English	2	0	4	1 Yarıyıl
-	ATA 1001	Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi I	2	0	2	1 Yarıyıl
-	TDL 1001	Türk Dili I	2	0	2	1 Yarıyıl
		ZORUNLU AKTS TOPLAMI :			26	
		SEÇMELİ AKTS TOPLAMI :			4	

Seçmeli Dersler

-	MUT 1025	Western Civilization (Eng.)	3	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 1027	Almanca Sözcük Bilgisi	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 1029	Edebiyat Bilimleri Temel Kavramları	3	0	4	1 Yarıyıl

İKİNCİ YARIYIL

Ön Şart	Kod	Ders Adı	T	U	AKTS	Süresi
-	BDE 1003	Beden Eğitimi	2	0	2	1 Yarıyıl
-	GSH 1003	Halk Oyunları	2	0	2	1 Yarıyıl
-	GSM 1003	Müzik	2	0	2	1 Yarıyıl
-	MUT 1030	Almanca Sözlü Anlatım II	1	1	3	1 Yarıyıl
-	MUT 1032	Introduction to English-Turkish Translation	2	1	5	1 Yarıyıl
-	MUT 1034	Türkçe Seçme Metinler	3	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 1036	Current Issues (Eng)	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 1038	Almanca Yazı Becerisi II	2	0	4	1 Yarıyıl
-	ATA 1002	Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi II	2	0	2	1 Yarıyıl
-	TDL 1002	Türk Dili II	2	0	2	1 Yarıyıl
		ZORUNLU AKTS TOPLAMI :			26	
		SEÇMELİ AKTS TOPLAMI :			4	

Seçmeli Dersler

-	MUT 1018	Etkili ve Güzel Konuşma Teknikleri	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 1040	English Vocabulary	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 1042	Almanca Seçme Metinler	3	0	4	1 Yarıyıl

ÜÇÜNCÜ YARIYIL

Ön Şart	Kod	Ders Adı	T	U	AKTS	Süresi
-	MUT 2037	Almanca-Türkçe Yazılı Çeviriye Giriş	2	1	5	1 Yarıyıl
-	MUT 2039	Çevirmenler için Dilbilim	2	0	3	1 Yarıyıl
-	MUT 2041	Introduction to Eng.-Tur. Interpreting	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 2043	Ülke Bilgisi (Alm)	3	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 2049	English Literatures	3	0	6	1 Yarıyıl
		ZORUNLU AKTS TOPLAMI :			22	
		SEÇMELİ AKTS TOPLAMI :			8	

Seçmeli Dersler

-	MUT 2027	Dünya Edebiyatı	3	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 2045	Güncel Konular (Alm.)	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 2047	Eng.-Tur. Translation of Press Texts	2	1	4	1 Yarıyıl

DÖRDÜNCÜ YARIYIL

Ön Şart	Kod	Ders Adı	T	U	AKTS	Süresi
-	MUT 2024	Almanca Edebiyatlar	3	0	6	1 Yarıyıl
-	MUT 2026	Eng-Tur Technical Translation	2	1	5	1 Yarıyıl
-	MUT 2028	Note Taking in Eng-Tur Interpreting	2	1	5	1 Yarıyıl
-	MUT 2030	Eng-Tur Sight Translation	1	2	5	1 Yarıyıl
-	MUT 2032	Metinbilimi (Alm)	3	0	5	1 Yarıyıl
		ZORUNLU AKTS TOPLAMI :			26	
		SEÇMELİ AKTS TOPLAMI :			4	

Seçmeli Dersler

-	MUT 2016	Alm.-Türk. Ticaret Metinleri Çevirisi	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 2018	İng.-Türk. Görsel-İşitsel Çeviri	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 2034	Alm.-Türk. Basın Metinleri Çevirisi	2	1	4	1 Yarıyıl

BEŞİNCİ YARIYIL

Ön Şart	Kod	Ders Adı	T	U	AKTS	Süresi
-	MUT 3033	Eng-Tur Consecutive Interpreting I	1	2	5	1 Yarıyıl
-	MUT 3035	Alm.-Türk. Ardıl Çeviri I	1	2	5	1 Yarıyıl
-	MUT 3037	Eng-Tur Literary Translation	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 3039	Üçüncü Yabancı Dil I Fransızca*	4	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 3041	Üçüncü Yabancı Dil I. Rusça*	4	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 3043	Çeviri Kuramları (Alm)	3	0	5	1 Yarıyıl
		ZORUNLU AKTS TOPLAMI :			27	
		SEÇMELİ AKTS TOPLAMI :			3	

Seçmeli Dersler

-	MUT 3021	Alm.-Türk. AB Metinleri Çevirisi	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 3045	International Institutions and Diplomacy (Eng)	3	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 3047	Alm.-Türk. Teknik Çeviri	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 3049	İtalyanca I	3	0	4	1 Yarıyıl

ALTINCI YARIYIL

Ön Şart	Kod	Ders Adı	T	U	AKTS	Süresi
-	MUT 3032	Eng-Tur Consecutive Interpreting II	1	2	5	1 Yarıyıl
-	MUT 3034	Alm.-Türk. Ardıl Çeviri II	1	2	5	1 Yarıyıl
-	MUT 3036	Alm.-Türk. Edebiyat Çevirisi	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 3038	Üçüncü Yabancı Dil II Fransızca	4	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 3040	Üçüncü Yabancı Dil II. Rusça	4	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 3044	Translation Theories (Eng)	3	0	5	1 Yarıyıl
		ZORUNLU AKTS TOPLAMI :			27	
		SEÇMELİ AKTS TOPLAMI :			3	

Seçmeli Dersler

-	MUT 3020	İng.-Türk. Ekonomi Metinleri Çevirisi	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 3022	Alm.-Türk. Hukuk Metinleri Çevirisi	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 3042	Düşünce Tarihi (Alm.)	3	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 3046	İtalyanca II	3	0	4	1 Yarıyıl

YEDİNCİ YARIYIL

Ön Şart	Kod	Ders Adı	T	U	AKTS	Süresi
-	MUT 4027	Staj****	0	0	3	1 Yıllık
-	MUT 4039	Alm.-Türk. Çözümlemeli Çeviri Uygulamaları	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 4041	Türk.-İng. Çeviri	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 4043	Türk.-Alm. Çeviri	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 4045	Üçüncü Yabancı Dil III. Fransızca	4	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 4047	Üçüncü Yabancı Dil III. Rusça	4	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 4049	Current Issues in Translation (Eng)	2	1	4	1 Yarıyıl
-	TER 4027	Alm.-Türk. Eşzamanlı Çeviri I	1	2	5	1 Yarıyıl
-	TER 4029	Eng-Tur Simultaneous Interpreting I	1	2	5	1 Yarıyıl
-	TER 4033	Theoretical Approaches to Interpreting (Eng)	3	0	6	1 Yarıyıl
		ZORUNLU AKTS TOPLAMI :			43	
		SEÇMELİ AKTS TOPLAMI :			-13	

Seçmeli Dersler

-	MUT 4051	Eng-Tur Translation of Medical Texts	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 4053	Söylem Çözümlemesi	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 4055	Alm.-İng. İki Yönlü Çeviri	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 4057	Latince I	3	0	4	1 Yarıyıl
-	TER 4031	Eng.-Tur. Dialogue Interpreting	1	2	4	1 Yarıyıl

SEKİZİNCİ YARIYIL

Ön Şart	Kod	Ders Adı	T	U	AKTS	Süresi
-	MUT 4034	Çeviri Eleştirisi	2	1	5	1 Yarıyıl
-	MUT 4036	Yazılı Çeviri Projesi	2	0	5	1 Yarıyıl
-	MUT 4038	Eng.-Tur. Translation of Legal Texts	2	1	5	1 Yarıyıl
-	MUT 4040	Üçüncü Yabancı Dil IV. Fransızca	4	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 4042	Üçüncü Yabancı Dil IV. Rusça	4	0	4	1 Yarıyıl
-	TER 4014	Sözlü Çeviri Projesi	2	0	5	1 Yarıyıl
-	TER 4020	Eng-Tur Simultaneous Interpreting II	1	2	5	1 Yarıyıl
-	TER 4022	Alm.-Türk. Eşzamanlı Çeviri II	1	2	5	1 Yarıyıl
		ZORUNLU AKTS TOPLAMI :			38	
		SEÇMELİ AKTS TOPLAMI :			-8	

Seçmeli Dersler

-	MUT 4044	Translation History (Eng)	3	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 4046	Feminist Discourse and Translation (Eng.)	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 4048	Alm-Türk Altyazı ve Dublaj Çevirisi	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 4050	Latince II	3	0	4	1 Yarıyıl
-	TER 4008	İng.-Türk. Toplum Çevirmenliği	2	1	4	1 Yarıyıl
-	TER 4016	Alm.-Türk. Acil Durum ve Afet Çevirmenliği	2	1	4	1 Yarıyıl
-	TER 4018	Alm. Yazılı Metinden Sözlü Çeviri	1	2	4	1 Yarıyıl

DOKUZ EYLÜL ÜNİVERSİTESİ

Edebiyat Fakültesi - Mütercim-Tercümanlık İÖ (Türkçe-Almanca-İngilizce) Öğretim Planı

Üniversitemiz Senatosunun 18/02/2014 tarih ve 420/06 sayılı karar ile kabul edilen şeklidir.

Fakülte Seçmeli Dersler

Ön Şart	Kod	Ders Adı	T	U	AKTS	Süresi
	ESH 0001	Batı Medeniyeti ve Kültürüne Giriş	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0003	Ekonomi Tarihine Giriş	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0004	Tarihte Türk-Amerikan İlişkileri	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0005	Dünya Gündemi	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0006	Toplumsal Cinsiyet ve Cinsiyetçi Dil	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0007	Eleştirel Söylem Analizi	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0008	Antik Yunan ve Roma Arkeolojisi	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0009	Eskiçağ'da Anadolu Tarihi Coğrafyası	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0010	Ege Arkeolojisi	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0011	Paranın Kültür Tarihi	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0012	Türk Dilinin Tarihi	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0013	Dilbilime Giriş	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0014	Reklam ve Dil	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0015	Dilin Biyolojik Temelleri	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0016	Terminoloji	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0017	Dil Psikolojisi ve Dil Bozuklukları	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0018	Bilimsel Düşüncenin Evreleri	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0019	Güncel Felsefe Problemleri	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0020	Sanat Akımları ve Felsefe	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0021	Çevre ve Etik	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0030	Tarihsel Açıdan Avrupa'da Türk İmgesi	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0031	Genel Türk Tarihi	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0032	Eskiçağdan Günümüze İzmir Kent Tarihi	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0033	Spor Tarihi	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0034	Çağdaş Türk Devletleri Tarihi	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0035	Türk Dış Politikası	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0036	Psikoloji II	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0037	Psikoloji I	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0038	Sosyal Psikolojiye Giriş	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0039	Kişiler Arası İlişkilerde Anlaşmalık Çözümü	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0040	Arkeoloji ve Sanat	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0041	Müze ve Sanat	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0042	Anadolu Uygarlıkları	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0043	Ege Kültürleri	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0044	Karşılaştırmalı Ütopyalar	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0045	Edebiyat ve Mitoloji	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0046	Dünya Edebiyatında Romantizm	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0047	Batı Edebiyat Tarihinde Temel Akımlar	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0048	Edebiyat ve Sinema	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0049	Modernizm, Postmodernizm ve Edebiyat	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0050	Yabancı Dil Almanca II	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0051	Yabancı Dil Almanca I	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0052	Yabancı Dil İtalyanca II	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0053	Yabancı Dil İtalyanca I	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0054	Siyaset Sosyolojisi	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0055	Sosyolojiye Giriş	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0056	İletişim Sosyolojisi	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0057	Türkiye'de Toplumsal Sorunlar	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0058	Devlet ve Sivil Toplum	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0059	Yabancı Dil Rusça I	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0060	Küreselleşmenin Sosyolojisi	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0062	Modernite ve Post-Modernite	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0064	Yabancı Dil Rusça II	2	0	4	1 Yarıyıl

Bu programın eğitim dili %50 İngilizce, %50 Almancadır. * Üçüncü Yabancı Dil olarak Fransızca veya Rusça dillerinden birisi 5. yarıyılın □ başında seçilir ve sonraki yarıyıllarda Üçüncü Yabancı Dil derslerine seçilen dil ile devam edilir. □
** Öğrenciler 1., 2., 4., 5., 6., ve 7. yarıyıllarda en az 1 (bir), 3. ve 8. yarıyılda en az 2 (iki) bölüm içi, 5., 6., 7. ve 8. yarıyıllarda en az 3 □ (üç) AKTS değerinde 1 (bir) ESH kodlu Fakülte havuzundan (veya istenildiği takdirde Üniversitemizin diğer birimlerinden) ders alacaklardır. □
*** 4. sınıfta yazılı çeviri sınıfında veya sözlü çeviri sınıfında öğrenim görecek öğrenciler 6. yarıyılın sonunda bölüm tarafından □ yapılacak sözlü sınavla belirlenir. Buna göre 7. ve 8. yarıyıllarda yazılı çeviri sınıfındaki öğrenciler MUT kodlu zorunlu dersleri, sözlü çeviri □ sınıfındaki öğrenciler TER kodlu zorunlu dersleri alacaklardır. Her iki sınıf da MUT ve TER kodlu bölüm içi seçmeli derslerden seçebilirler. **** Yaz □ Stajı kredisiz olup yazılı ve sözlü çeviri sınıfındaki öğrenciler için yapılması zorunludur. Öğrenci altıncı yarıyılın sonunda yaz döneminde □ staj yapıp yedinci yarıyılın başında raporunu teslim edecektir. *****Bu programdan yazılı sınıfı toplam en az 139, sözlü sınıfı toplam en az 135 □ Ulusal Kredi veya her iki grup toplam en az 240 AKTS alarak mezun olur. □
Not 1: 2012-2013 öğretim yılında Bologna kapsamında yapılan öğretim plan değişikliği 1. sınıfı okuyacak öğrencilere yöneliktir.□
Not 2: 3. ve 4. sınıfların seçmeli derslerine eklenen İtalyanca ve Latince dersleri 2012-2013 öğretim yılında 2.,3. ve 4. sınıfta okuyacak □ öğrencilere yöneliktir. Öğretim planında yer alan; Beden Eğitimi, Resim, Müzik, Halk Oyunları derslerinden yalnızca br tanesi seçilecektir. □

* Öğretim planında yer alan; Beden Eğitimi, Resim, Müzik, Halk Oyunları derslerinden yalnızca bir tanesi seçilecektir.